

Piccolo Agone Placidiano

XIV edizione

14 aprile 2025

I SEZIONE (IV Ginnasio)

L'allevamento delle capre

Sotto il nome di Geoponica (da γῆ e πόνος) è tramandato un trattato enciclopedico in 20 libri che affronta in modo ora descrittivo ora precettistico i vari aspetti dell'agricoltura e dell'allevamento. Quest'opera, conservatosi fino a noi grazie alla copia che ne fu approntata nel X secolo a Costantinopoli, preceduta da una solenne dedica all'imperatore bizantino Costantino VII Porfirogenito (sul trono dal 912 al 959), è una compilazione di estratti da vari testi, oggi in gran parte perduti, concepita e prodotta da Cassiano Basso, autore vissuto nel VI secolo d.C. Il passo seguente è un estratto dai Γεωργικά di Florentino (inizi del III secolo d.C.).

Αἱ αἴγες χαίρουσι τόποις ὄρεινοῖς· ἔστι¹ δὲ παρεμφερές² τῷ προβάτῳ· βιβάζεται γὰρ ταῖς αὐταῖς ὥραις· καὶ κυοφορεῖ πέντε μῆνας, ὥσπερ τὰ πρόβατα. Διδυμοτοκεῖ δὲ ὡς ἐπιπολύ³, καὶ τρέφει τὰ γεννώμενα, καὶ προσόδους δίδωσιν οὐκ ὀλίγας, τὰς ἀπὸ γάλακτος καὶ τυροῦ, καὶ κρέας· πρὸς δὲ τούτοις τὰς ἀπὸ τῆς τριχός. Ἡ δὲ θρῖξ ἀναγκαία πρὸς τε σχοίνους καὶ σάκκους, καὶ τὰ τούτοις παραπλήσια, καὶ εἰς ναυτικάς ὑπηρεσίας, οὔτε κοπτόμενα ῥαδίως, οὔτε σηπόμενα φυσικῶς. Δεῖ δὲ ἐκλέγειν ἀπὸ τῶν τοκάδων τὰς εὐπαγεῖς⁴, καὶ τὰ οὐθατα μεγάλα ἐχούσας. Τῶν δὲ τράγων ἐγκρίνουσι τοὺς μεγάλους καὶ ἐμπλεύρους, δασύτριχας, μακρότριχας, λευκότριχας, αὐχένα καὶ τράχηλον βραχύν⁵ καὶ παχύν⁶ ἔχοντας. Αῖσθη δὲ ὥρα πρὸς τὴν τούτων ὀχείαν ἢ πρὸ τροπῶν τῶν χειμερινῶν.

CASSIANO BASSO (ATTR.), Περὶ γεωργίας ἐκλογαί (Γεωπονικά).

¹ il soggetto sottinteso può essere τοῦτο τὸ ζῷον. ² παρεμφερές: nomin. sing. neutro di παρεμφερής, -ές.

³ ὡς ἐπιπολύ: "per lo più".

⁴ εὐπαγεῖς: accusativo femm. plur. di εὐπαγής, -ές.

⁵ βραχύν: accus. masch. sing. di βραχύς, -εῖα, -ύ. ⁶ παχύν: accus. masch. sing. di παχύς, -εῖα, -ύ.

Questionario

- A. ὄρεινοῖς: dalla radice di questo aggettivo derivano alcuni termini italiani attinenti alla geografia o alla geologia. Ne ricordi almeno uno e che cosa significa?
- B. γεννώμενα: scrivi la forma non contratta.
- C. τὰς: che sostantivo è sottinteso? Scrivilo nella forma richiesta.
- D. τριχός: puoi spiegare la mutazione del tema rispetto al nominativo in questo sostantivo, qui presente anche in composti usati come aggettivi?
- E. ἐκλέγειν: che funzione ha rispetto al verbo reggente?
- F. τοκάδων: declina interamente questo sostantivo.
- G. Τῶν... τράγων: di che complemento si tratta, precisamente? Da che termine dipende, infatti?
- H. L'importanza dell'allevamento degli ovini nell'economia greca trova riflesso in vari miti che chiamano in causa pecore, capre o arieti. Ne puoi citare uno o più?

Piccolo Agone Placidiano

XIV edizione

14 aprile 2025

II SEZIONE (V Ginnasio)

Un prodigioso cambiamento di sesso

L'opuscolo De rebus mirabilibus di Flegonte di Talle, un liberto dell'imperatore Adriano, rientra nel genere delle paradossografie, raccolte di fenomeni o eventi naturali incredibili (παράδοξα), benché presentati come realmente accaduti. L'episodio in questione risulta poco attendibile nei dettagli, ma è certamente vera l'attenzione dell'autorità imperiale verso tutto ciò che poteva leggersi come presagio inviato dagli dei.

Καὶ ἐν Ἀντιοχείᾳ δὲ τῇ πρὸς Μαιάνδρῳ ποταμῷ¹ ἐγένετο ἀνδρόγυνος, ὑπατευόντων ἐν Ῥώμῃ Μάρκου Βινικίου καὶ Τίτου Στατιλίου Ταύρου². Παρθένος γὰρ γονέων ἐπισήμων τρισκαιδεκαέτης ὑπάρχουσα ὑπὸ πολλῶν ἐμνηστεύετο, οὐσα εὐπρεπής. Ὡς δ' ἐνεγγυήθη³ ᾧ οἱ γονεῖς ἐβούλοντο, ἐνστάσης⁴ τῆς ἡμέρας τοῦ γάμου, προϊέναι τοῦ οἴκου μέλλουσα, αἰφνιδίως πόνου ἐμπεσόντος αὐτῇ σφοδροτάτου ἐξεβόησεν· ἀναλαβόντες δὲ αὐτὴν οἱ προσήκοντες ἐθεράπευον, ὥς ἀλγήματα ἔχουσιν κοιλίας καὶ στρόφους τῶν ἐντός· τῆς δὲ ἀλγηδόνης ἐπιμενούσης τρισὶν ἡμέραις ἐξῆς, ἀπορίαν τε πᾶσι τοῦ πάθους ποιούντος, τῶν πόνων οὔτε νυκτὸς οὔτε ἡμέρας ἔνδοσιν λαμβανόντων, **καίτοι πᾶσαν μὲν θεραπείαν αὐτῇ προσφερόντων τῶν ἐν τῇ πόλει ἰατρῶν**, μηδεμίαν δὲ τοῦ πάθους δυναμένων αἰτίαν εὑρεῖν, τῇ τετάρτῃ τῶν ἡμερῶν περὶ τὸν ὄρθρον μείζονα τῶν πόνων ἐπίδοσιν λαμβανόντων, σὺν μεγάλῃ οἰμωγῇ **ἀνακραγούσης**, ἄφνω αὐτῇ ἀρσενικὰ μόρια **προέπεσε**, καὶ ἡ κόρη ἀνῆρ ἐγένετο. Μετὰ δὲ χρόνον εἰς Ῥώμην ἀνηνέχθη⁵ πρὸς Κλαύδιον Καίσαρα, ὁ δὲ τούτου ἔνεκα τοῦ σημείου ἐν Καπετωλίῳ Διὶ Ἀλεξικάκῳ **ἰδρύσατο** βωμόν.

FLEGONTE DI TRALLE, Περὶ θαυμασίων.

¹ L'indicazione vale a distinguere Antiochia di Caria (Asia Minore) da Antiochia di Siria sul fiume Oronte.

² Il consolato di Marco Vinicio e Tito Statilio Tauro Corvino si data al 45 d.C.

³ III persona singolare indicativo aoristo passivo I di ἐγγυάω.

⁴ Genitivo singolare femminile del participio aoristo III di ἐνίστημι.

⁵ III persona singolare indicativo aoristo passivo I di ἀναφέρω.

Questionario

- A. ᾧ: come si può giustificare il caso di questo pronome?
- B. καίτοι... ἰατρῶν: a quale tipo di subordinata esplicita corrisponde?
- C. ἀνακραγούσης: scrivi il soggetto sottinteso nel caso richiesto da questa struttura.
- D. προέπεσε: analizza questa forma verbale, indicando anche la sua formazione.
- E. ἰδρύσατο: completa la coniugazione nello stesso modo e diatesi.
- F. Come sembra essere interpretato dall'imperatore questo evento inusuale? Quale notizia del testo lo chiarisce?
- G. Puoi tratteggiare in breve, in base ai tuoi studi, le caratteristiche distintive del principato di Claudio?

Piccolo Agone Placidiano

XIV edizione

14 aprile 2025

III SEZIONE (I Liceo Classico)

Pericle ha realizzato a tempo di record monumenti di bellezza antica e sempre nuova

Le Vite parallele di Plutarco di Cheronea (ca. 45-125 d. C.), serie di biografie di illustri personaggi della storia greca accoppiate a quelle di romani per qualche aspetto affini, benché redatte in genere vari secoli dopo gli eventi narrati, sono preziose non solo come sintesi di testi altrimenti perduti, ma anche per l'influsso fondamentale che hanno esercitato nella cultura dell'età moderna, formando in modo indelebile la percezione dell'antichità classica e dei suoi protagonisti. All'identificazione dell'Atene di Pericle come età aurea della classicità greca ha dato un contributo non indifferente il vivido ritratto proposto nella Vita plutarchea, accoppiata a quella di Fabio Massimo.

Ἀναβαινόντων δὲ τῶν ἔργων ὑπερηφάνων μὲν μεγέθει, μορφῇ δ' ἀμιμήτων καὶ χάριτι, τῶν δημιουργῶν ἀμιλλωμένων ὑπερβάλλεσθαι τὴν δημιουργίαν τῇ καλλιτεχνίᾳ, μάλιστα θαυμάσιον ἦν τὸ τάχος. Ὡν γὰρ ἕκαστον ὦντο πολλαῖς διαδοχαῖς καὶ ἡλικίαις μόλις ἐπὶ τέλος ἀφίξεσθαι, ταῦτα πάντα μιᾶς ἀκμῇ πολιτείας ἐλάμβανε τὴν συντέλειαν. Καίτοι ποτέ φασιν Ἀγαθάρχου τοῦ ζωγράφου μέγα φρονούντος ἐπὶ τῷ ταχὺ καὶ ῥαδίως τὰ ζῶα ποιεῖν **ἀκούσαντα** τὸν Ζεῦξιν εἰπεῖν· «ἐγὼ δ' ἐν πολλῷ χρόνῳ». Ἡ γὰρ ἐν τῷ ποιεῖν εὐχέρεια καὶ ταχύτης οὐκ ἐντίθησι βάρος ἔργῳ μόνιμον οὐδὲ κάλλους ἀκρίβειαν, ὃ δ' εἰς τὴν γένεσιν τῷ πόνῳ **προδανεισθεῖς** χρόνος ἐν τῇ σωτηρίᾳ τοῦ γενομένου τὴν ἰσχὺν ἀποδίδωσιν. Ὅθεν καὶ μᾶλλον **θαυμάζεται** τὰ Περικλέους ἔργα, πρὸς πολὺν χρόνον ἐν ὀλίγῳ γενόμενα. **Κάλλει** μὲν γὰρ ἕκαστον εὐθὺς ἦν τότε ἄρχαιον, ἀκμῇ δὲ μέχρι νῦν πρόσφατόν ἐστι καὶ νεουργόν· οὕτως ἐπανθεῖ καινότης αἰεὶ τις, ἄθικτον ὑπὸ τοῦ χρόνου διατηροῦσα τὴν ὄψιν, ὥσπερ ἀειθαλὲς πνεῦμα καὶ ψυχὴν ἀγήρω **καταμεμειγμένην** τῶν ἔργων ἐχόντων.

Πάντα δὲ διεῖπε καὶ πάντων ἐπίσκοπος ἦν αὐτῷ **Φειδίας**, καίτοι μεγάλους ἀρχιτέκτονας ἐχόντων καὶ τεχνίτας τῶν ἔργων.

PLUTARCO, Βίοι παράλληλοι, Περικλῆς.

Questionario

- A. Ὡν: di che particolarità sintattica si tratta? A quale elemento del testo si riferisce infatti?
- B. ἀκούσαντα: che struttura regge qui?
- C. ἐγὼ δ' ἐν πολλῷ χρόνῳ: scrivi in greco il verbo sottinteso nella forma richiesta.
- D. προδανεισθεῖς: analizza questa forma.
- E. θαυμάζεται: che regola propria della sintassi greca è qui applicata?
- F. Κάλλει: che funzione ha qui questo caso?
- G. καταμεμειγμένην: analizza questa forma.
- H. Φειδίας: puoi delineare l'importanza di questo personaggio nella storia dell'arte greca?

Piccolo Agone Placidiano

XIV edizione

14 aprile 2025

IV SEZIONE (II Liceo Classico)

Saffo tocca il sublime scegliendo e mettendo in relazione le più intense sensazioni

La maggiore opera di critica letteraria giunta dall'antichità è il trattato *Del sublime* (Περὶ ὕψους), di incerto autore e databile al I sec. d. C., volto a manifestare le vie attraverso cui poeti e prosatori greci (ma è citata anche la Genesi) hanno raggiunto la sublimità espressiva. Tra suoi meriti vi è anche quello di avere tramandato il testo della più celebrata ode di Saffo, di cui offre un finissimo commento estetico, sottolineando come la rappresentazione analitica delle sensazioni psico-fisiche sia tutta in funzione di una prodigiosa sintesi poetica.

Φέρε¹ νῦν, εἴ τι καὶ ἕτερον² ἔχοιμεν ὑψηλοὺς ποιεῖν τοὺς λόγους δυνάμενον, ἐπισκεψώμεθα. Οὐκοῦν ἐπειδὴ πᾶσι τοῖς πράγμασι φύσει συνεδρεῦει τινὰ μόρια ταῖς ὕλαις συννύσσοντα³, ἐξ ἀνάγκης γένοιτ' ἂν ἡμῖν ὕψους αἷτιον τὸ τῶν ἐμφερομένων ἐκλέγειν ἀεὶ τὰ καιριώτατα καὶ ταῦτα τῇ πρὸς ἄλληλα ἐπισυνθέσει **καθάπερ ἓν τι σῶμα** ποιεῖν δύνασθαι. ὁ μὲν γὰρ τῇ ἐκλογῇ τὸν ἀκροατὴν τῶν λημμάτων, ὁ δὲ τῇ πυκνώσει τῶν ἐκλελεγμένων προσάγεται. Οἷον ἢ Σαπφῶ τὰ συμβαίνοντα ταῖς ἐρωτικαῖς μανίαις παθήματα ἐκ τῶν παρεπομένων καὶ ἐκ τῆς ἀληθείας αὐτῆς ἐκάστοτε λαμβάνει. Ποῦ δὲ τὴν ἀρετὴν ἀποδείκνυται; Ὅτι τὰ ἄκρα αὐτῶν καὶ ὑπερτεταμένα δεινὰ καὶ ἐκλέξαι καὶ εἰς ἄλληλα συνδῆσαι⁴. [è riportato a questo punto il testo dell'ode di Saffo]

Οὐ θαυμάζεις ὥς ὑπὸ τὸ αὐτὸ τὴν ψυχὴν τὸ σῶμα, τὰς ἀκοὰς τὴν γλῶσσαν, τὰς ὄψεις τὴν χροάν, πάνθ' ὥς **ἀλλότρια** διοιχόμενα ἐπιζητεῖ, καὶ καθ' ὑπεναντιώσεις ἅμα ψύχεται καίεται, ἀλογιστεῖ φρονεῖ, ἵνα μὴ ἓν τι περὶ αὐτὴν πάθος φαίνεται, **παθῶν δὲ σύνοδος**; Πάντα μὲν τοιαῦτα γίνεται περὶ τοὺς ἐρῶντας, ἢ λήψις δ' ὥς ἔφην⁵ τῶν ἄκρων καὶ ἢ εἰς **ταὐτὸ** συναίρεσις ἀπειργάσατο τὴν ἐξοχήν.

Ps. LONGINO, Περὶ ὕψους.

¹ Φέρε: interiezione. ² τι... ἕτερον: come per altri neutri del testo, puoi precisare con un sostantivo.

³ ταῖς ὕλαις συννύσσοντα: si sottolinea, cioè, la loro diretta connessione con il nucleo tematico.

⁴ Riordina: Ὅτι (ἢ Σαπφῶ) δεινὴ (ἔστι) τὰ ἄκρα καὶ ὑπερτεταμένα αὐτῶν καὶ ἐκλέξαι καὶ...

⁵ ὥς ἔφην: si tratta di un inciso che interrompe il senso della frase.

Questionario

- A. εἴ: che subordinata introduce e con che funzione logica rispetto alla proposizione principale?
- B. ἐπισκεψώμεθα: che valore ha questo modo?
- C. **καθάπερ ἓν τι σῶμα**: che concezione dell'opera d'arte emerge da queste parole?
- D. ὁ μὲν... ὁ δὲ (= τὸ μὲν... τὸ δὲ): a quali precedenti espressioni si riferiscono rispettivamente?
- E. ὥς **ἀλλότρια**: il commentatore sottolinea qui, con grande acutezza, la prospettiva con cui Saffo rappresenta le proprie passioni. Che punto di vista assume, infatti?
- F. **παθῶν δὲ σύνοδος**: puoi chiarire questa espressione, strettamente legata alla motivazione che l'autore del trattato dà della sublimità dell'ode?
- G. εἰς ταὐτὸ: a che forma estesa equivale e di che fenomeno fonetico si tratta?
- H. Commenta in sintesi l'ode, possibilmente con riferimento anche a una sua celebre ripresa latina.

Testo e traduzione dell'ode di Saffo fr. 31 Voigt

Testo

Φαίνεται μοι κῆνος ἴσος θεοῖσιν
 ἔμμεν' ὤνηρ, ὅττις ἐνάντιός τοι
 ἰσδάνει καὶ πλάσιον ἄδῃ φωνεί-
 σας ὑπακούει
 καὶ γελαίσας ἰμέροεν, τό μ' ἦ μὰν
 καρδίαν ἐν στήθεσιν ἐπτόαισεν·
 ὥς γὰρ <ἔς> σ' ἴδω βρόχε' ὥς με φώνη-
 σ' οὐδὲν ἔτ' εἴκει,
 ἀλλὰ τὰ μὲν γλῶσσα τέαγετ', λέπτον
 δ' αὐτίκα χροῶ πῦρ ὑπαδεδρόμακεν,
 ὁππάτεσσι δ' οὐδὲν ὄρημ', ἐπιβρό-
 μεισι δ' ἄκουαι,
 τέκαδετ' μ' ἰδρὼς κακχέεται, τρόμος δὲ
 παῖσαν ἄγρει, χλωροτέρα δὲ ποίας
 ἔμμι, τεθνάκην δ' ὀλίγω 'πιδεύης
 φαίνομ' ἔμ' αὐτά.
 Ἀλλὰ πὰν τόλματον ἐπεὶ τὰ καὶ πένητα

Traduzione letterale

Mi sembra pari agli dei
 essere quell'uomo, che di fronte a te
 siede e da vicino dolcemente parlare
 ti ascolta
 e ridere fascinosamente; e questo a me certo
 il cuore nel petto mi turba;
 appena ti guardo un istante, allora a me
 parlare non è più possibile;
 ma la lingua si è spezzata, sottile
 subito sotto la pelle un fuoco si è diffuso;
 con gli occhi non vedo più niente, rimbano
 le orecchie;
 un sudore mi scorre giù, un tremore
 tutta mi percorre, e più verde dell'erba
 sono, e poco lontana dall'essere morta
 sembro a me stessa.
 Ma tutto bisogna osare, poiché [anche povero...?]